

## CAPÍTULO SEGUNDO

### APORTES DEL CORÁN

Después de extraer de la Biblia las informaciones que nos da acerca de la violencia y de sus causas, volteamos la mirada hacia el Corán que es otro texto sagrado escrito cinco siglos después del último libro del Nuevo Testamento y que ha recibido influencias de él. Esta nueva interpretación del mensaje religioso puede enriquecer lo que ya hemos leído. El Corán está compuesto de muchas tradiciones que provienen del cristianismo, del judaísmo y de los gnósticos principalmente.

Encontramos cita de sus libros utilizados en este nuevo texto sagrado, en el sura IX:112<sup>7</sup>: "Es una promesa verídica en la Ley (Torá), el evangelio y el Corán".

Los judíos y los cristianos son llamados los pueblos del Libro, lo que les da una categoría peculiar en la visión del mundo de los musulmanes. Pueden establecerse relaciones cordiales con ellos. Es otra confirmación de los vínculos existentes entre los tres grupos religiosos monoteístas.

\* \* \*

El Corán, según la tradición, fue dictado por el Arcángel Gabriel al profeta Mahoma (570-632) durante el período que va del 609 ó 610 al 632. La vida pública de Mahoma empieza con la victoria de Badr narrada en el Corán en los suras III:13 y 123; VIII: 5-19 y 42-44. También se narra otra batalla, la del foso en 627. En 630 la toma de La Meca en la que anotaremos la tolerancia con que se

---

<sup>7</sup> Sura: nombre dado a las lecciones o capítulos del Corán.

llevó a cabo, ya que no se mató a nadie en esta ocasión. Después de todas estas batallas, en 632, Mahoma era el amo de toda Arabia.

El Corán está dividido en sura y en versículos. Los suras son de extensión variada, los primeros más largos que los últimos que cuentan a veces con unos pocos versículos.

El Corán no puede traducirse, según los responsables de cuidar la ortodoxia, porque se considera que el Libro en sí mismo tiene un carácter milagroso. Por esta razón, el manejo de un texto que no sea el original árabe representa una dificultad intrínseca que reside en las connotaciones importantes que la letra (grafía) y las palabras árabes contienen. Una misma palabra, como es un signo gráfico, puede ser interpretada de varias formas.

"El Corán contiene el esbozo de una teología, de una jurisprudencia, de una liturgia, de una moral, pero está muy lejos de ser suficiente para la comprensión del pensamiento islámico tal como es hoy"<sup>8</sup>. El aspecto místico domina la observación de la vida islámica y la lectura de sus textos. La referencia a Alá es permanente y ocupa el lugar primero en las exigencias culturales. Hoy, por esta razón, el Islam está en una situación difícil a causa de la secularización que invade todas las áreas del mundo. De ahí, también, la explicación de los fundamentalismos que se aferran a los valores iniciales ante el real peligro de su desaparición en un mundo laicizado<sup>9</sup>.

Son varias las ramas del Islam que deberían considerarse con mayor atención en cuanto a la interpretación que se ha dado a través de los siglos al Libro Sagrado. El sufismo, por ejemplo, a su vez se divide en tres ramas, una de las cuales, moderada, subraya la parte ética y la práctica de la doctrina. En esta familia religiosa es de apuntar la notable influencia de Al-Gazali con su libro *Revivificación de las ciencias religiosas*. Otra rama es más bien de tipo gnóstico y la tercera se encamina cada vez más hacia el panteísmo<sup>10</sup>. El Islam, religión más orientada hacia la relación con Dios, es más una religión de adoración del Ser Supremo; de ahí, en parte, su radicalismo en la defensa de este valor central. Los

---

<sup>8</sup> Alesandro Bausani. *El Islam en su cultura*, p. 183.

<sup>9</sup> John Alden Williams (Ed.). *Themes of Islamic Civilization*, p. 299.

<sup>10</sup> Alesandro Bausani. *Op. Cit.*, p. 202.

místicos, que ocupan un lugar importante en su comunidad de fe, buscan continuamente las soluciones ultramundanas a los problemas que sufrimos continuamente. Estas soluciones no van con el espíritu batallador del Islam original o de los principios. Es una evolución que debe subrayarse.

## La guerra Santa

Ciertamente es el tema que más llama la atención de los occidentales judeocristianos: la llamada Guerra Santa (*djihad*). La *djihad* es narrada en el sura VIII:15-19.

La palabra *djihad* viene de una raíz *Jihd* que significa salir de sí mismo hasta el extremo. De hecho indica un estado de la mente en el que, después de haber soportado muchos sufrimientos, el hombre se ve obligado a levantarse en su propia defensa para liberarse de los dolores que son infligidos por el medio hostil. "La guerra en el Islam sólo se emprende con el objeto de la autodefensa y las relaciones entre musulmanes y otros pueblos se sostienen en la paz"<sup>11</sup>. Más aún, la guerra está prohibida en el Islam y sólo admitida para replegar una agresión. Tal lucha no debe ser necesariamente la guerra. Por ejemplo, el día de hoy, mucha gente dice que desea llevar a cabo una *djihad* contra el alcoholismo que lo agobia... o contra el cigarrillo<sup>12</sup>. El autor indica también que los sufrimientos que producen el hambre o la falta de sueño son relativamente fáciles de soportar, pero cambiar el carácter y dominarlo es un trabajo mucho más arduo<sup>13</sup>.

La lectura más detenida del Corán nos muestra, contrariamente a lo que se ha dicho repetidas veces en una interpretación tendenciosa de estos textos, una gran tolerancia hacia lo otro, menos en la defensa del monoteísmo. Sin embargo, leemos en II:257, uno de los versículos más bellos del Corán según Montet: "No hay coacción en religión". De la misma forma, si se estudia más de cerca las enseñanzas de la Iglesia cristiana, percibiremos que, también en ella, se considera la violencia como repugnante, así como las conversiones obligadas, que son igualmente indignas.

---

<sup>11</sup> John Alden Williams (ed.). *Op. Cit.*, p. 301.

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 300.

<sup>13</sup> *Ibidem*, p. 279.

"El ataque a los infieles (djihad - guerra santa) debe estar precedido por una clara invitación a convertirse y sólo después de una negativa explícita debe procederse a la guerra, que de otro modo es considerada por los juristas como verdadero homicidio conciliable con la pena del talión"<sup>14</sup>. Esta interpretación del sura CIX: 1-6 (todo el texto del sura): "Di: ¡Oh, Uds. los incrédulos! ¡Yo no adoro lo que Uds. adoran! ¡Y Uds. no adoran lo que yo adoro! (...) ¡Uds. tiene su religión y yo tengo la mía!", muestra una de las limitaciones impuestas a esta llamada guerra santa. Esta guerra puede darse solamente cuando el infiel no ha querido convertirse. Hay por consiguiente, una condición importante que debe ser atendida.

En II:215 se dice que los que hicieron la guerra en las vías de Alá, pueden esperar su misericordia; porque Alá perdona: Él es misericordioso. No se trata, por consiguiente, de cualquier guerra. Siempre tiene la característica de ser una defensa de los valores de la religión y más aún del mismo Alá.

La batalla de Badr en 624 ha marcado la historia del Islam. En ella se insiste en que es Alá el que combate. Veamos VIII:17: "No son Uds. los que han matado; es Alá quien los ha matado" (ver también VIII:44 que repite la misma idea).

II:212: "El combate (literalmente, el hecho de matar) les ha sido prescrito, pero Uds. sienten aversión hacia él". Ahora la limitación está en la misma sensibilidad de los defensores de su Dios. La guerra no es un asunto agradable que pudiera desearse.

La razzia es otra forma de acción violenta prevista en el sura II: 217 que se interpreta como una rápida expedición guerrera con el botín por objetivo, necesidad imprescindible para la conservación del nuevo "pueblo"<sup>15</sup>.

Una escuela moderna del Islam, llamada Sayyid Ahmad Jan, establecida en la India entre 1817 y 1898 educó a muchas generaciones de musulmanes inteligentes y progresistas. Sus países de origen eran la India y (hoy) el Paquistán. Su tarea tuvo efectos políticos importantes y se les reprocha ahora su excesiva anglofilia.

---

<sup>14</sup> Alessandro Bausani. *Op. Cit.*, p. 69.

<sup>15</sup> *Ibidem*, p. 175.

Los musulmanes, hay que recordarlo, aun cuando eran una minoría en la India gozaban de ciertos privilegios gracias a su reconocimiento de lo inglés. Aquí es donde aparece una de las razones por las que Gandhi tuvo tantas dificultades y murió en su lucha por la independencia de la India, no siempre bien vista en particular por los musulmanes. De todos modos este grupo de militantes de esta escuela ayudaron para elevar el nivel de vida de los musulmanes en la India.

Acerca de la guerra santa declararon que esta práctica había sido superada y era solamente una medida defensiva. Uno de sus seguidores de la mayor importancia ha sido Muhammad Iqbal, muerto en 1938. Su obra ha ejercido una profunda influencia sobre los creadores del Estado Paquistaní.

Otros versículos confirman: VII:31 (del sura llamada de l'A'araf): "Mi Señor ha defendido solamente las acciones abominables (...) y (toda) violencia injusta". Este versículo acepta la violencia sólo como autodefensa y no hay condena para quien recurra a ella en estas condiciones<sup>16</sup>. Veamos también XLII:39-40 y 41-42 en los que se afirma que se ejercerá persecución solamente contra aquellos que hacen el mal a los otros y que actúan con injusticia sobre la tierra. "La condena va contra el que hace el mal tomando la iniciativa"<sup>17</sup>.

## **Trato dado a las mujeres**

También leemos en IV, 38 y IV:127: "En cuanto a aquellas acerca de las cuales tienen sospecha de mala conducta, avísenles y mándenlas en una habitación aparte y golpéenlas; pero si obedecen, no traten de repudiarlas". Sin caer en una interpretación blanda del texto, ni tratar una lectura "moderna" de este versículo, podemos afirmar que el sentido del mandato es en primer lugar afirmar la autoridad del hombre en la pareja y en la familia, sentido tradicional de la jerarquía humana y, en segundo lugar, una protección para la mujer que, aun si no respeta el vínculo matrimonial, no sufrirá más que una reprimenda y unos golpes, pero sabe que no será echada

---

<sup>16</sup> Ver a Gardet, L y M.M. Anawati. *Introduction à la théologie musulmane*.

<sup>17</sup> Izutsu Toshihito. *Ethico-religious Concepts in the Qu'an*, p. 148.

de la casa, lo que en la cultura islámica corresponde a la excomunión de los judeocristianos. Es decir, la marginación social y la miseria económica.

## **La sinceridad**

Es una actitud fundamental que, en este caso, es al mismo tiempo búsqueda de la verdad y de la justicia. Parece ser la cualidad fundamental que prepara al hombre para abrazar la fe de la que es inseparable. "Si Uds. son sinceros", es decir dispuestos a reconocer la verdad, es una frase que se repite cuarenta veces en el Corán (Citemos solamente: II:21, 29, 88, 105; III, 87 y otros). En el III:13 y 15 leemos también: "Tal es la parte reservada a los pacientes, a los verídicos, a los adoradores sinceros, a los caritativos (...)". Es todo un programa de acción moral que encamina a los valores de la No-violencia. La paciencia es virtud de los fuertes, es imprescindible en la lucha no-violenta; los que buscan la verdad son los auténticos luchadores por los Derechos Humanos en la No-violencia.

También hace alusión a los llamados "hipócritas" que en el Corán tiene una significación propia (ver sura LXIII): son los árabes ganados sólo parcialmente al Islam, pero que esperaban ver cómo se iba a desarrollar la historia, habían abandonado la causa de Mahoma desde el primer revés en la batalla. Los hipócritas son llamados Fasiq que quiere decir aquel que ha cometido un grave pecado; el que está fuera de la obediencia.

Sura CIII, 2-3: "¡En verdad, el hombre está perdido! ¡A excepción de los que creen y que hacen el bien y que se recomiendan mutuamente la verdad y que se recomiendan mutuamente la paciencia!". Buscar la verdad es la meta del hombre religioso, recomendarla a sus semejantes es la promoción que exige a veces la lucha para que el otro descubra la verdad. En esta promoción, la No-violencia se impone porque podemos equivocarnos, no podemos imponer ninguna verdad sino "recomendar" su búsqueda y su divulgación.

Igualmente, encontramos en este sura la llamada a la paciencia, virtud fundamental que no debe entenderse como pasividad. La paciencia es el arte de saber cómo y cuándo actuar. La relación con el otro exige mucha paciencia porque su mundo no es mi mundo, sus parámetros no son los míos. Comunicar y llegar a una verdad

entendida por todos demanda la paciencia. Sin ella se cae en la violencia que es la búsqueda de resultados a corto plazo que serán de dudosa calidad si no han madurado.

## **La paz**

Otro valor que anhelamos pero que no encontramos porque no luchamos para alcanzarla. La paz es un saludo en el Islam, XIII: "(vers. 22) Y los que son pacientes, buscan el rostro de su Señor (...) (vers. 23) Los jardines del Edén. Entrarán en ellos con los que han sido justos (...) (vers. 24) ¡La paz sea con Uds.! así se les dirá". Esta llamada a la paz es el saludo actual: Salam Alaykum: Salud y paz sobre Uds.

Es también el saludo de los ángeles que reciben a los elegidos. Sura XVI:34: "A los que los ángeles llevan en buen estado, les dirán `¡Que la paz sea con Uds.! Entren en el Paraíso (...)"

Sura XXXIX:73: "Pero los que temen a su Señor serán impulsados por tropas hacia el Paraíso. Y cuando lleguen, las puertas serán abiertas y sus guardianes les dirán: ¡La paz sea con Uds. que han hecho el bien!"

Abraham aparece también en esta ocasión. XI:72: "Nuestros emisarios caminaron hacia Abraham con buenas noticias. Ellos le dijeron: ¡Paz! Y el respondió: ¡Paz!". En hebreo, la misma palabra se dice: Shalom.

El tema se encuentra en el corazón de los luchadores no-violentos que no son pacifistas o sea personas pasivas que esperan algún cambio espontáneo en las relaciones humanas. Por el contrario, son luchadores porque saben que la paz se encuentra al final de luchas difíciles para limar las asperezas y quitar los obstáculos que nos separan los unos de los otros.

## **El ayuno**

La práctica del ayuno bien conocida de todo el Occidente y arma importante en las tácticas de la No-violencia se entiende en términos distintos a los que el judeocristianismo practicaba. De hecho el ayuno sólo se lleva a cabo durante el día, no durante la noche. Se acompaña del silencio y se entiende como un homenaje a Alá porque nos dio El Libro.

María, la madre de Jesús, que es citada en el Corán, promete ayunar después del nacimiento de su hijo. Sura XIX: 27 "En verdad, he hecho el voto de ayunar por el muy misericordioso y no hablaré hoy con nadie".

En otros textos se insiste sobre esta razón: Alá debe ser homenajeado. La dimensión mística está impresa en esta práctica a diferencia del ayuno judío que es más una purificación de la mente y en el cristianismo una búsqueda del perdón en la penitencia que implica la falta de alimentos. En la acción no-violenta tiene por finalidad la purificación interior.

## **La justicia**

Sura IV:34. "Sean firmes en la justicia".

Este sura es una declaración sin sombra de dudas. La búsqueda de la justicia se encuentra en el corazón del Islam.

Sura VI:153: "No toquen a la fortuna del huérfano, sino sólo para mejorarlo (...). Den el peso y las medidas justas (...). Y cuando pronuncien un juicio, sean justos, aun si se trata de un pariente". Dos ideas en el mismo versículo. Por una parte, la atención a los huérfanos que deben ser protegidos, derecho del niño, que es ley de todas las grandes religiones. La segunda parte insiste sobre la justicia en la que se añade una nota que muestra como, en todas las épocas, los vínculos de la sangre son muy potentes y sesgan nuestro juicio. No habrá favoritismo en el juicio.

Una consecuencia de este principio es el respeto de la equidad. V:11: "Actúen con equidad" y también V:46: "En verdad, Alá ama a los que actúan con equidad".

La pena de muerte, como acción de justicia, es considerada y está limitada. XVII:35: "No maten a nadie, solamente si es por una causa justa".

El sura XLII afirma que no se ejercerán persecuciones sino a los que hacen el mal a los demás y que actúan con injusticia sobre la tierra. Y la condena irá contra el que hace el mal tomando la iniciativa.



## La igualdad

La fraternidad universal es un ideal que es contemplado, por ejemplo, en XLIX:13: "Los hemos creado de un macho y de una hembra y hemos hecho de Uds. razas y tribus para que puedan conocerse los unos a los otros". Interesante es notar la voluntad comunitaria. Un dato esencial que es de tomarse en consideración cuando se trata de promover los Derechos Humanos mediante la No-violencia. El camino hacia la paz, hacia el desarrollo, hacia el progreso en la autodeterminación está en la creación y la vivencia de la comunidad. El cristianismo lo tiene como fundamento y descansa sobre la vida comunitaria (Hechos 2:44 y sg.)

Sura V:35: "Por esta causa hemos prescrito a los hijos de Israel que el que mata a alguno (...) es como si hubiera matado a todos los hombres: pero el que salva a uno, es como si hubiera salvado a todos los hombres". El comentario de Gardet es el siguiente: En el Génesis, el asesinato de Abel recae sobre toda la humanidad. En San Pablo (Rom. 5:18) se abre en sentido positivo la salvación de Cristo que alcanza a todos. Mahoma sin embargo ignoró el texto de San Pablo que es más universal que su posición.

Esta manera de ver la vida de los hombres implica la concordia. Sura III:98: "Estén fuertemente ligados juntos en la Alianza de Alá y no se dividan (en sectas)" y XLIX:10: "Porque los creyentes sólo son hermanos; por consiguiente, hagan que la paz se concluya entre los hermanos y teman a Alá".

Esta creencia en la igualdad llega al extremo de negar la existencia de una clerecía ordenada que negaría esta cualidad de los seres humanos<sup>18</sup>.

\* \* \*

Hay una nota oscura en el Corán frente a nuestro propósito: el fatalismo. Esta excesiva dependencia de Dios, Alá, esta excesiva subordinación a Dios crea una negación de ciertas manifestaciones de la libertad. Si no contamos con la libertad, es decir, si nos gobierna el fatalismo, no podremos actuar en pro de la justicia y de la paz.

Esta situación hace al Islam poco apto para emprender el camino de la No-violencia que es activa por su misma esencia. Encontramos, como lo vimos, muchos valores que son asumidos por la filosofía

<sup>18</sup> Philip H. Stoddard *et al.* *Cambio y tradición en el mundo musulmán*, p. 23.

de la No-violencia, pero no es suficiente. Si no existe la fuerza del ser humano para poner estos valores en acción, lo que implica la presencia de la libertad para actuar, no podemos esperar mucho de los musulmanes en esta lucha universal.

Era necesario dedicar un momento de reflexión sobre esta parte importante del mundo actual. La presencia del Islam se hace sentir mucho más allá de los fronteras árabes o norafricanas y hasta la India. Hoy, el mundo propiamente occidental aun en su desacralización está recibiendo el influjo de esta religión y de esta cultura.

La conclusión es en este momento negativa. Hay que buscar en otras fuentes como han sido las fuentes bíblicas más cercanas a la filosofía que intentamos desarrollar.

## **Bibliografía**

Bausani, Alessandro. *El Islam en su cultura*, México, F.C.E., 1988, 255 p.

Gardet, Louis. *Connaître l'Islam*, París, Arthème Fayard, 1958, 159 p.

Gardet, L. y M.M. Anawati. *Introduction à la théologie musulmane*, París, Vrin, 1948, 543 p.

Izutsu Toshihito. *Ethico-Religious Concepts in the Qu'an*, Montreal, McGill University, 1966, ix, 284 p.

Mahomet. *Le Coran*: traduction de Edouart Montet, París, Payot, 1958, 895 p.

Masson, D. *Le Coran et la révélation judeo-chrétienne*, París, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1958, dos tomos.

Stoddard, Philip H. *et al. Cambio y tradición en el mundo musulmán*, México, F.C.E., 1988, 290 p.

Uzkardes, Mehmet Ali. *Islam and its divine realities*, Istanbul, Fono, 1967, 121 p.

Williams, John Alden (ed.). *Themes of Islamic Civilization*, Berkeley, University of California Press, 1971, 382 p.